

**CORTE DE DISTRITO DE LOS ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE FLORIDA**

Causa n.º 11-24599-Civ-COOKE/TURNOFF

CHEVRON CORPORATION,
Demandante
contra
BANCO PICHINCHA,
Demandada.

**PROVIDENCIA DE ADOPCIÓN DEL INFORME Y RECOMENDACIONES DEL
MAGISTRADO**

ESTE ASUNTO fue remitido al Excelentísimo William C. Turnoff, Juez de los Estados Unidos, para solicitar un Informe y Recomendaciones respecto de asuntos relativos a la etapa de instrucción y a la Solicitud de la Demandante, Chevron Corporation (“Chevron”), de una Providencia de Requerimiento de Prueba en virtud del artículo 1782 del título 28 del Código de los Estados Unidos (28 U.S.C. § 1782) [dirigida] al Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami, para la Utilización en Juicios Extranjeros (“Solicitud § 1782”) (Archivo judicial electrónico -“ECF”- n.º 1). (ECF n.º 16). [Mediante] La Solicitud § 1782 Chevron requiere autorización para emitir una orden de presentación de los registros solicitados relativos a ocho cuentas del Banco Pichincha, C.A., identificadas de la siguiente manera: (1) Frente de Defensa de la Amazonía (cuatro cuentas), números de cuentas finalizados en 4298-00, 9048, 0404-04 y 8794; (2) Luis Yanza Angamarca, número de cuenta finalizado en 1000; (3) Jorge Enrique Jurado Mosquera, número de cuenta finalizado en 1986; (4) Laboratorio CESAQ-PUCE, número de cuenta finalizado en 5304, y (5) Selva Viva Selviva Cía. Ltda., también conocida como Selva Viva, o Selva Cía. Ltda., números de cuenta finalizados en 4450-04.

El juez Turnoff emitió una Providencia y Recomendación (ECF n.º 82), en donde recomendó que, teniendo en cuenta que la información solicitada resulta de relevancia tanto para el Arbitraje del Tratado Bilateral de Inversión como para la causa de Lago Agrio y que el artículo 1782, inciso a, y los factores discrecionales relevantes pesan en favor de la emisión de la orden, debería concederse la Solicitud § 1782 autorizando a Chevron a emitir

una orden para la presentación de los registros requeridos en relación con las ocho cuentas detalladas anteriormente.

La demandada, Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami, presentó objeciones a la Providencia y Recomendación (ECF n.º 85). Además, los Participantes, los Demandantes ecuatorianos, presentaron objeciones a la Providencia y Recomendación (ECF n.º 86). He realizado una nueva revisión de este asunto, en consideración de la Providencia y Recomendación del Juez Turnoff, así como de las Objeciones a ella, la Respuesta de Chevron a las Objeciones del Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami (ECF n.º 91), la Respuesta de Chevron a las Objeciones de los Demandantes ecuatorianos (ECF n.º 92 y 98), la Respuesta de Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami, a la Respuesta de Chevron (ECF n.º 100), material complementario agregado al expediente (ECF n.º 102, 112, 119, 121, 124, 125) y las respuestas a éste (ECF n.º 107, 108, 122, 126), el expediente en general y ordenamiento legal relevante. También he tenido en cuenta los argumentos y el ordenamiento legal invocado por los abogados en la audiencia celebrada ante mí el 27 de febrero de 2013.

Considero que el Informe y las Recomendaciones del Juez White son claros, contundentes y convincentes. Los argumentos presentados por el Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami, y los Demandantes ecuatorianos se asemejan a aquellos presentados y dirigidos ante el Juez Turnoff. Por ello, el Informe y las Recomendaciones del Juez Turnoff (ECF n.º 82) son **RATIFICADOS y ADOPTADOS como la opinión del Tribunal. Se ORDENA y SENTENCIA** que se **CONCEDE** la Solicitud de la Demandante, Chevron Corporation, de una Providencia de Requerimiento de Prueba en virtud del artículo 1782 del título 28 del Código de los Estados Unidos al Banco Pichincha, C.A., Agencia de Miami, para la Utilización en Juicios Extranjeros (ECF n.º 1).

En virtud del presente fallo, también se **ORDENA y SENTENCIA** que se **NIEGUE** la solicitud de Orden de No Innovar (ECF n.º 109) de la Demandada, Banco Pichincha. Se **CONCEDE** la Solicitud de la Demandada, Banco Pichincha, de Eliminar la Respuesta de la Demandante, Chevron Corporation (ECF n.º 114), a la Notificación de Ordenamiento Suplementario de la

Demandada, Banco Pichincha (ECF n.º 112). Se **ELIMINA** la Respuesta de la Demandante, Chevron Corporation, a la Notificación de Ordenamiento Suplementario de la Demandada, Banco Pichincha (ECF n.º 112).

EJECUTADO y SENTENCIADO en mi despacho de Miami, Florida, el día 26 de febrero de 2013.

[Firma.]

MARCIA G. COOKE

Juez de Distrito de los Estados Unidos

Se entregan copias a:

William C. Turnoff, Juez de los Estados Unidos

Procurador Judicial



State of New York)
Estado de Nueva York)
County of New York)
Condado de Nueva York)


ss:
a saber:

Certificate of Accuracy
Certificado de Exactitud

This is to certify that the attached translation is, to the best of our knowledge and belief, a true and accurate translation from English into Spanish of the attached document.

Por el presente certifico que la traducción adjunta es, según mi leal saber y entender, traducción fiel y completa del idioma inglés al idioma español del documento adjunto.


Dated: March 1, 2013
Fecha: 1 de marzo de 2013


Kate Alexander
Project Manager – Legal Translations
Merrill Brink International/Merrill Corporation
[firmado]

Kate Alexander
Gerente de Proyecto – Traducciones Legales
Merrill Brink International/Merrill Corporation

ROBERT J. MAZZA
Notary Public, State of New York
No. 01MA5057911
Qualified in Kings County
Commission Expires April 1, 2014

Sworn to and signed before
Jurado y firmado ante
Me, this 1st day of
mí, a los 1 días del
March 2013
mes de marzo de 2013


Notary Public
Notario Público

[firmado]
[sello]

**UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF FLORIDA**

Case No. 11-24599-Civ-COOKE/TURNOFF

CHEVRON CORPORATION,

Plaintiff

vs.

BANCO PICHINCHA,

Defendant.

ORDER ADOPTING MAGISTRATE’S REPORT AND RECOMMENDATION

THIS MATTER was referred to the Honorable William C. Turnoff, United States Magistrate Judge, for a Report and Recommendation on discovery matters and Plaintiff Chevron Corporation’s (“Chevron”) Application for an Order Pursuant to 28 U.S.C. § 1782 to Conduct Discovery from Banco Pichincha, C.A. Miami Agency for Use in Foreign Proceedings (“§ 1782 Application”) (ECF No. 1). (ECF No. 16). Chevron’s § 1782 Application requests permission to issue a subpoena for requested records related to eight accounts at Banco Pichincha, C.A., identified as follows: (1) Amazon Defense Front (four accounts), account ending numbers 4298-00, 9048, 0404-04 and 8794, (2) Luis Yanza Angamarca, account ending numbers 1000, (3) Jorge Enrique Jurado Mosquera, account ending numbers 1986, (4) CESAQ-PUCE Laboratory, account ending numbers 5304 and (5) Selva Viva Selviva Cia Ltda. a/k/a Selva Viva or Selva Cia, Ltda., account ending numbers 4450-04.

Judge Turnoff issued an Order and Recommendation (ECF No. 82) recommending that, because the requested information is relevant to both the Bilateral Investment Treaty Arbitration and the Lago Agrio litigation, and because § 1782(a) and the relevant discretionary factors weigh in favor of the issuance of the subpoena, the § 1782 Application should be granted, and Chevron

permitted to issue a subpoena for the requested records related to the eight accounts enumerated above.

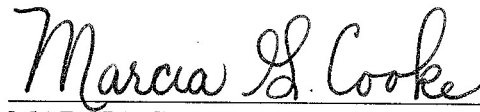
Defendant Banco Pichincha, C.A. Miami Agency filed objections to the Order and Recommendation. (ECF No. 85). Also, Intervenors, the Ecuadorian Plaintiffs, filed objections to the Order and Recommendation. (ECF No. 86). I have made a *de novo* review of this matter considering Judge Turnoff's Order and Recommendation, as well as the Objections thereto, Chevron's Response to Banco Pichincha, C.A. Miami Agency's Objections (ECF No. 91), Chevron's Response to the Ecuadorian Plaintiffs' Objections (ECF Nos. 92 & 98), Banco Pichincha, C.A. Miami Agency's Reply to Chevron's Response (ECF No. 100), other supplemental authority in the record (ECF Nos. 102, 112, 119, 121, 124, 125), and the responses thereto (ECF Nos. 107, 108, 122, 126), the record generally, and relevant legal authority. I have also considered the arguments and legal authority raised by counsel in the hearing held before me on February 27, 2013.

I find Judge White's Report and Recommendation clear, cogent, and compelling. The arguments raised in Banco Pichincha, C.A. Miami Agency and the Ecuadorian Plaintiffs' Objections are similar to those presented to and addressed by Judge Turnoff. Accordingly, Judge Turnoff's Report and Recommendation (ECF No. 82) is **AFFIRMED and ADOPTED as the opinion of the Court**. It is **ORDERED and ADJUDGED** that Plaintiff Chevron Corporation's Application for an Order Pursuant to 28 U.S.C. § 1782 to Conduct Discovery from Banco Pichincha, C.A. Miami Agency for Use in Foreign Proceedings (ECF No. 1) is **GRANTED**.

In light of this ruling, it is further **ORDERED and ADJUDGED** that Defendant Banco Pichincha's Motion to Stay (ECF No. 109) is **DENIED**. Defendant Banco Pichincha's Motion to Strike (ECF No. 114) Plaintiff Chevron Corporation's Response to Defendant Banco

Pichincha's Notice of Supplemental Authority (ECF No. 112) is **GRANTED**. Plaintiff Chevron Corporation's Response to Defendant Banco Pichincha's Notice of Supplemental Authority (ECF No. 112) is **STRICKEN**.

DONE and ORDERED in chambers, at Miami, Florida, this 26th day of February 2013.



MARCIA G. COOKE

United States District Judge

Copies furnished to:
William C. Turnoff, U.S. Magistrate Judge
Counsel of record